

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 14.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 4. April 1874.

SAMEDI, 4 AVRIL 1874.

Hundschreiben, betreffend die Ausstellung von Führungs-Attesten durch die Gemeinde-Verwaltungen.

Es kommt zuweilen vor, daß Gemeinde-Verwaltungen aus Gefälligkeit Zeugnisse ausstellen, welche bezwecken, die Behörden oder Personen, denen jene Atteste vorgezeigt werden, in Irrthum zu führen. Ähnliche Mißbräuche sind besonders zu Gunsten von Verurtheilten, welche Gnadengesuche eingereicht haben, vorgekommen. Unter andern wurde eines Bürgermeisters erwähnt, welcher bescheinigt hatte, daß ein, zweimal zu Gefängnißstrafe verurtheilter Delinquent stets ein gutes Betragen gehabt und nie zu Klagen Anlaß gegeben habe.

Solche Atteste sind einer ehrenhaften Gemeinde-Verwaltung unwürdig und dienen nur dazu die Justiz oder die Behörden zum Nachtheil der Gesellschaft irre zu machen.

Ich glaube deshalb die Gemeinde-Verwaltungen an ihre Pflicht, nur der genauesten Wahrheit und der größten Aufrichtigkeit entsprechende Atteste auszustellen, erinnern zu müssen. Die Gemeinde-Verwaltungen, welche etwa von dieser Vorschrift abweichen würden, sähen sich nicht allein disciplinarischen Verhandlungen, sondern auch den durch Art. 162 des Civilgesetzbuches vor-

Circulaire concernant la délivrance de certificats de bonne conduite par les administrations communales.

Il arrive parfois que des administrations communales délivrent des certificats de complaisance, destinés à induire en erreur les autorités ou personnes devant lesquelles ces certificats sont produits. Des abus de ce genre ont notamment été commis en faveur de condamnés qui avaient présenté des demandes en grâce. On a signalé entre autres qu'un bourgmestre a certifié qu'un *délinquant condamné deux fois à l'emprisonnement avait toujours tenu une bonne conduite et qu'aucune plainte n'était parvenue à sa charge.*

De telles attestations sont indignes d'administrations communales honnêtes. Elles sont de nature à tromper la justice ou les autorités au préjudice de la société.

Je crois donc devoir rappeler aux administrations communales qu'il est de leur devoir de ne délivrer en toutes choses que des attestations basées sur la plus stricte vérité et la plus parfaite loyauté. Celles d'entre elles qui s'écarteraient de cette règle de conduite s'exposeraient non seulement à se voir poursuivies disciplinairement, mais encore à encourir les pénalités sévères com-

gesehenen schärferen Strafen ausgesetzt. Ich habe den Herrn General-Director der Justiz ersucht, mich künftighin von allen ähnlichen Fällen, welche den Gemeinde-Verwaltungen zur Last gelegt werden können, in Kenntnis zu setzen.

Eupenburg den 1. April 1874.

Der General-Director des Innern,
N. Salentin.

minées par l'art. 162 du Code civil. J'ai invité M. le Directeur général de la justice à me signaler à l'avenir tous les faits de cette nature qui pourraient être mis à charge des administrations communales.

Luxembourg, le 1^{er} avril 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTIN.

Bekanntmachung. — Civilstand.

Die H. H. Bürgermeister der Gemeinden des Großherzogthums sind ersucht unverzüglich durch Vermittelung der Districts-Commissäre und gemäß nachstehendem Schema die Zahl der Geburten vom 1. December 1867 bis incl. 1. December 1871, sowie die Zahl der Sterbefälle während derselben Periode, an die General-Direction der Finanzen gelangen zu lassen.

Avis. — État civil.

MM. les bourgmestres des communes du Grand-Duché sont invités à faire parvenir sans délai à la Direction générale des finances, par l'intermédiaire des commissaires de district et conformément au modèle ci-après, le nombre des naissances du 1^{er} décembre 1867 jusqu'au 1^{er} décembre 1871, ainsi que le nombre des décès pendant la même période.

Gemeinde. — Commune.	Jahr. — Année.	Zahl der Geburten vom 1. December 1867 bis zum 1. December 1871, mit Einschluß der Tobtgeburt.		Zahl der Sterbefälle vom 1. December 1867 bis zum 1. December 1871, mit Einschluß der Tobtgeburt.		Bemerkungen. — Observations.
		Nombre des naissances du 1 ^{er} décembre 1867 jusqu'au 1 ^{er} décembre 1871, y compris les mort-nés.		Nombre des décès du 1 ^{er} décembre 1867 jusqu'au 1 ^{er} décembre 1871, y compris les mort-nés.		
		Männlich. Masculin.	Weiblich. Féminin.	Männlich. Masculin.	Weiblich. Féminin.	
	1867					
	1868					
	1869					
	1870					
	1871					

Eupenburg den 2. April 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röbe.

Luxembourg, le 2 avril 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 13. März d. J. ist den H. H. Heinrich Toussaint, Ingenieur zu Paris, Adolph Doctor, Ludwig Jäger, Martin Rikoff, Handelsleute, und Daniel Mousson, Fabrikant, letztere sämmtlich aus Frankfurt a/M., ein Erfindungs- und Einführungs-patent für ein neues Verfahren zur Erzeugung gewisser fester Körper aus rohen Fettstoffen bewilligt worden.

Luxemburg den 1. April 1874.

Der Regierungsrath,
Hardt.

Bekanntmachung. — Notariat.

Die durch Art. 50 der Königl.-Großh. Verordnung vom 3. October 1841 über die Organisation des Notariats eingesetzte Commission wird am 16. und 17. April künftig, um 9 Uhr Vormittags, im hiesigen Justizgebäude zusammen-treten, um zur Prüfung des Hrn. Heinrich Fonck aus Remich zu schreiten.

Die Candidaten, welche an dieser Prüfung Theil nehmen wollen, werden hiermit aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 12. April künftig an den Präsidenten des Bezirksge-richtes zu Luxemburg gelangen zu lassen.

Luxemburg den 31. März 1874.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Bekanntmachung. — Versicherungen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. December 1873 ist die „Allgemeine Eisenbahn-Versicherungs-Gesellschaft in Berlin“ ermächtigt worden, ihr Geschäft auf das Großherzogthum Luxemburg auszudehnen.

Dieselbe hat das durch das Gesetz vom 20. März 1853 vorgeschriebene Cautionnement in die Staatskasse hinterlegt.

Luxemburg den 27. März 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Rœbe.

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 13 mars dernier, il a été accordé à MM. Henri Toussaint, ingénieur à Paris, Adolphe Doctor, Louis Jæger, Martin Rikoff, négociants, et Daniel Mousson, fabricant, ces derniers à Francfort s/M., un brevet d'invention et d'importation de cinq ans pour un nouveau procédé de fabrication de certains corps gras au moyen de graisses animales ordinaires.

Luxembourg, le 1^{er} avril 1874.

Le Conseiller de Gouvernement,
Hardt.

Avis. — Notariat.

La Commission instituée par l'art. 50 de l'ordonnance royale grand-ducale du 30 octobre 1841, contenant organisation du notariat, se réunira au palais de justice à Luxembourg, les 16 et 17 avril prochain, à 9 heures du matin, à l'effet de procéder à l'examen de M. Henri Fonck de Remich.

Les candidats qui voudraient encore se présenter à cette session sont priés d'adresser leurs demandes avec pièces à l'appui à M. le président du tribunal de Luxembourg, avant le 12 avril prochain.

Luxembourg, le 31 mars 1874.

Le Directeur général de la justice,
Vannerus.

Avis. — Assurances.

Par arrêté royal grand-ducal du 18 décembre 1873, la compagnie d'assurances dite « Allgemeine Eisenbahn-Versicherungs-Gesellschaft in Berlin » a été autorisée à étendre ses opérations sur le Grand-Duché.

Cette société a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement exigé par la loi du 20 mars 1853.

Luxembourg, le 27 mars 1874.

Le Directeur général des finances,
V. de Rœbe.

Bekanntmachung. — Berichtigung.

In Nr. 13 des Memorials, Th. II, Seite 73, welcher den Beschluß vom 30. März d. J., die Untersuchung der zur Besprungung bestimmten Stiere und Eber betreffend, enthält, hat sich ein Irrthum hinsichtlich der Ernennung des Präsidenten der Untersuchungs-Commission für den Canton Rebingen eingeschlichen.

Es ist Hr. Claudius H e m e s, Bürgermeister und Eigenthümer zu Grosbous, jetziges Mitglied der Ackerbau-Commission, welcher die Functionen als Präsident der Untersuchungs-Commission für besagten Canton zu erfüllen hat, und nicht Hr. Schröber aus Hüttingen, welcher nicht mehr Mitglied der Ackerbau-Commission ist.

Avis. — Rectification.

Le N° 13 du Mémorial, 11^e partie, page 73, contenant l'arrêté du 30 mars 1874 relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie, renferme une erreur quant à la nomination du président de la commission d'examen pour le canton de Redange.

C'est le sieur Claude Hemes, bourgmestre et propriétaire à Grosbous, actuellement membre de la Commission d'agriculture, qui remplira les fonctions de président de la commission d'examen du dit canton, et non le sieur N. Schraeder, de Huttange, qui ne fait plus partie de cette commission.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 31 janvier 1874.	52,156 25	347,448 75	16,875 00	416,460 00
Du 1 ^{er} au 28 février 1873	53,541 25	318,540 00	16,875 00	390,956 25
Du 1 ^{er} janvier au 28 février { 1874	107,677 50	665,988 75	33,750 00	807,416 25
{ 1873	98,032 00	737,875 00	30,000 00	833,907 50
Différence en faveur de { 1874	9,645 50	91,886 25	3,750 00	78,491 25
{ 1873				
Produit kilométrique équivalent à { 1874.			29,383 50	
{ 1873.			32,236 80	

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Mit dem 15. April c. wird die Eisenbahnstrecke Autehbas — Künzig als Zollstraße für den Eisenbahnverkehr (ausschließlich) erklärt, und in Künzig ein Neben-Zoll-Amt I für denselben Verkehr, mit den Befugnissen zur unbeschränkten Verzollung, zur Ausstellung und Erledigung von Begleitscheinen I, zur Ertheilung von Begleitscheinen II auf das Haupt-Zoll-Amt Luxemburg resp. die hiesige Bahnhofszoll-Expedition, und zur Abfertigung von Mustern ausländischer Handlungsreisender beim Ein- und Ausgange, errichtet.

Luxemburg den 2. April 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Luxemburg. — Druck von B. Bild.